

Экспрессия в мультимедийных (поликодовых) медиатекстах

Булатова Э. В.,
доцент кафедры русского языка и стилистики УрФУ,
elina2824@yandex.ru

Определения понятий «мультимедийные / поликодовые / креолизованные медиатексты»

Мультимедийный текст - это синкретичное единство вербальных и невербальных элементов; он объединяет речевые структуры, видеоряд, статичные и динамичные изображения, звуковые и цветовые эффекты [М. А. Пильгун].

Мультимедийность - использование для передачи информации не только вербальной (текстовой), но и в других знаковых систем [Лукина М.М., Фомичева И.Д.].

Креолизованные (поликодовые) тексты - материалы (газетные публикации, радио- и телепрограммы и пр.), «фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык) [Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов].

Это «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата» [Е. Анисимова].

Поликодовые тексты - это тексты, состоящие из элементов разной семиотической природы: вербальных, аудиальных, визуальных знаков.

Понятие «знак»

Классификации знаков

Семиотика – наука о знаках.

Знак - материальный, чувственно воспринимаемый предмет (явление, действие), который выступает как представитель другого предмета, свойства или отношения [Философский энциклопедический словарь].

Классификация Чарльза Пирса (1839 – 1914):

- 1) знаки-иконы (мысленные образы, рисунки и пр.), имеющие естественное сходство с объектом;
- 2) знаки-индексы (лат. *index* - указатель), (градуированная шкала, сигнал, крик и др.);
- 3) конвенциональные знаки-символы (герб, эмблема) [Ч. Пирс].

Современная классификация знаков

Языковые знаки	Неязыковые знаки		
знаки естественного и искусственного языков	Иконические знаки (передают образ предмета)	Индексы (прямо указывают на предмет)	Символы (произвольно и на основании конвенции обозначают предмет)

[Краткий философский словарь].

Функции иконических знаков

Классификация Е. Е. Анисимовой

Основные функции	Частные функции
1. Аттрактивная	1. Символическая
2. Информативная	2. Иллюстративная
3. Экспрессивная	3. Аргументирующая
4. Эстетическая	4. Эвфемистическая
	5. Функция создания имиджа
	6. Характерологическая
	7. Сатирическая

Аттрактивная



Информативная



Экспрессивная



Эстетическая



Символическая



Иллюстративная



Аргументирующая

Your beauty. Up in smoke.

A close-up photograph of a woman's face. The left side of her face is clear and beautiful, with dark hair and light makeup. The right side is obscured by a thick, white plume of smoke that rises from a cigarette she is holding in her hand. The cigarette is lit, and the smoke is billowing upwards, partially covering her eye and the right side of her face. The background is dark, making the woman's face and the white smoke stand out.

Tobacco will destroy your face cell by cell, from the inside out. That's the ugly truth.

WORLD NO TOBACCO DAY
McCANN HEALTHCARE WORLDWIDE

Ugly Truth

Эвфемистическая (завуалированное выражение мысли)

MINIUSA.COM

LET IT SNOW.
Introducing the bigger, four-door, all-wheel drive MINI Countryman.

Функция создания имиджа (компании)



Характерологическая функция (национальный колорит)



Сатирическая



*Классификации
поликодовых
текстов*

Классификация поликодовых текстов

1) Интегративные ПТ: вербальные и визуальные части текста одинаково значимы и тесно связаны друг с другом, в результате чего друг без друга непонятны.

2) Дискретные ПТ: вербальные и визуальные компоненты имеют неодинаковое значение для выражения смысла произведения, связь между ними менее тесная.

В зависимости от семиотической природы ведущих (основных) компонентов дискретные ПТ можно разделить на две группы:

А) вербально-центрические тексты – тексты с ведущей вербальной частью, которая понятна без визуальной;

Б) визуально-центрические тексты – тексты с ведущей визуальной частью, которая понятна без вербальной абсолютно, полностью или относительно, в основных чертах (пр., может требоваться подпись под фотографией/изображением, но текст при этом создавался не ради подписи, а ради фото, которое передает основную информацию).

Интегративные поликодовые тексты

ВСЁ РАВНО?!

Подсади,
Браток!

У МУСОРА ЕСТЬ ДОМ

News Outdoor

Внимание к людям –
внимание людей

Интегративные поликодовые тексты

(Перевод: «Не позволяй дорожному движению менять тебя»)



Дискретные вербально-центрические ПТ

ОСЦИЛЬНЫЙ РЕКЛАМНЫЙ ПРОЕКТ

Билайн®

НОВЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ

Ты активна, мобильна, всегда в курсе всех интересных событий и модных тенденций? Услуга "Билайн Интернет Дома" позволяет тебе выходить в Интернет, где бы ты ни находилась. Это твой постоянный доступ в новый мир удивительных открытий!

Уютное кафе неподалеку от дизайнерского бюро. Ты ждешь его здесь, чтобы затем вместе отправиться в бюро и подобрать вариант дизайна вашей новой квартиры. Но он... опаздывает!

- Не расстраивайся, достань из сумочки ноутбук и миниатюрный модем. Войди в Интернете на сайт www.kvartirko.com, ознакомься с последними трендами в области дизайна жилых помещений и самостоятельно выбери окончательный, понравившийся лично тебе, вариант. Имеешь на это полное право.

В аэропорту задерживают твой вылет? Не страшно, ведь у тебя есть "Билайн Интернет Дома" – это сим-карта и миниатюрный (умещается на ладони!) модем. Просто вставь сим-карту в модем и подключи его к своему ноутбуку прямо в аэропорту.

- Наслаждайся в Интернете фотографиями пляжа, на котором ты окажешься уже через несколько часов. Или зайди на www.venividi.ru/map и составь карту своих путешествий по миру.

Планируешь вечеринку в загородном доме? Чем бы удивить гостей на этот раз... Идеи! Гавайская вечеринка! Но где же за городом узнать, что пьют и едят на Гавайях?

- Воспользуйся услугой "Билайн Интернет Дома", потрать пару минут, чтобы подключить модем к компьютеру и узнать в Интернете рецепты основных гавайских блюд. А на сайте www.shakes.ru найди и выбери рецепты самых вкусных экзотических коктейлей!

На правах рекламы. Услуги лицензированы. Оборудование сертифицировано.



Дискретные визуально-центрические ПТ

«Чем больше общаешься, тем меньше общаешься»



*Классификации
визуальных
(иконических)
ЗНАКОВ*

Классификация Р. Барта

Публикация представляет собой ряд дискретных (раздельных) знаков, передающих три сообщения:

- 1) языковое (денотативное и коннотативное);
- 2) иконическое «денотативное» («буквальное», перцептивное (т. е. непосредственно воспринимаемое));
- 3) иконическое «коннотативное» («символическое») [Р. Барт].

Понятия «денотат» и «коннотация» в лингвистике

Денотат (от лат. denotatum - обозначаемое) — обозначаемый предмет.

Коннотация (от лат. connoto – имею дополнительное значение) – дополнительная эмоциональная, оценочная, стилистическая или историческая окраска языковой единицы. В словаре показывается с помощью помет.

«В широком смысле это любой компонент, который дополняет предметно-понятийное (или денотативное) содержание языковой единицы и придает ей экспрессивную функцию» [ЛЭС: 236].

Примеры языковой коннотации

1. Лучезарный (высок.). Сверкающий, сияющий. **Стилевая коннотация** (см. также стилевые пометы «книжн.», «разг.», «прост.», «высок.», «спец.», «офиц.», «филос.» и др.).
2. Серо-буро-малиновый (разг., шутл.). Неопределенного цвета. **Стилевая и эмоц.-оценочная коннотация** (см. также оценочные пометы «пренебр.», «неодобр.», «бран.», «шутл.», «ласк.», «ирон» и др.).
3. Ланита (стар.). То же, что щека. **Историческая коннотация** [Ожегов, Шведова 1997].

Примеры визуальной коннотации

Денотативное значение



Денотативное + коннотативное значения



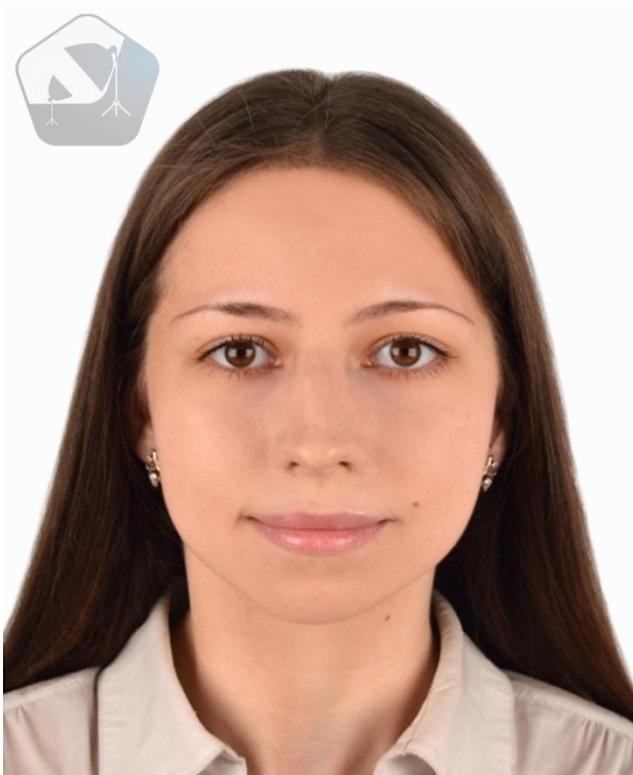
Денотативное значение



Денотативное + коннотативное значения



Денотативное значение



Денотативное + коннотативное значения



Общая классификация визуальных знаков

- 1) Знаки, несущие денотативное значение, и знаки, несущие денотативное и коннотативное значения.
- 2) Гомогенные и гетерогенные визуальные знаки.
- 3) Динамичные и статичные визуальные знаки.
- 4) Ключевые и неключевые визуальные знаки.
- 5) Смысловые и тональные визуальные знаки.

Ключевые и неключевые смысловые знаки (характер знака определяем по ССТ)

Ключевые вербальные и визуальные знаки		Неключевые вербальные и визуальные знаки	
Доминантный знак	Предмет речи из ГМ	Зона ближней периферии	Элементы РТ
Основные ядерные знаки	Остальные элементы ГМ и АОС	Зона дальней периферии	Элементы Илл. и Фона
Второстепенные ядерные знаки	Элементы КТ		

Тональные знаки

Тональность – «3. Основная эмоциональная настроенность литературного произведения, пьесы, образа и т.п.

4. Основной преобладающий цвет, колорит, сочетание тонов на картине, способствующие созданию той или иной эмоциональной настроенности»

[Словарь русского языка: 380].

Виды тональности

Нейтральная	Экспрессивная (окрашенная)
Сдержанность, деловой тон, объективность, безэмоциональность, бесстрастность.	Некоторые разновидности: 1) Положительная – нацеленная на создание положительных эмоций (радость, интерес, энтузиазм, мечтательность и пр.) / отрицательная – рождающая у адресата отрицательные эмоции (огорчение, страх, раздражение, враждебность и пр.); 2) стилистически возвышенная / сниженная; 3) Эпическая / драматическая / лирическая тональность. Перечень может быть продолжен.

Виды визуальных тональных знаков

Содержательные (ключевые)	Формальные (неключевые)
Что изображено (волнующие ситуации)	Как изображено (технические особенности снимка)
<p>Элементы содержания визуального произведения:</p> <ol style="list-style-type: none">1) предметы (например, дети или животные, вызывающие умиление, и пр.) или их детали (улыбка, жест, поза человека и пр.);2) ситуации (например, яркие сцены из спектаклей, заражающие эмоциями, вызывающие интерес);3) явления природные или социальные (например, картины наводнения, социальные акции и пр.)	<p>Элементы формы визуального произведения:</p> <ol style="list-style-type: none">1) композиция, которая определяется такими параметрами снимка, как перспектива, масштаб изображения (крупность плана), ракурс, кадрирование (формат), характер освещения, использование теней, колорит;2) живописные эффекты (длинные и короткие выдержки, зуммирование, поворот объектива и др.).

Соотношение смысловых и тональных знаков

Смысловые		Тональные	
Ключевые	Неключевые	Ключевые	Неключевые

Пример поликодового текста

СОЦИАЛЬНАЯ РЕКЛАМА

ПРОВОДИТЕ
ВРЕМЯ
С ДЕТЬМИ

